

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

もやいこハウスでの活動を募集します

日本語記事は6ページにあります。

Inscrições para atividades no Centro Moyaiko Hausu

Localizado no centro comercial do núcleo habitacional Chiryu Danchi, o Centro Moyaiko Hausu abrange o Centro de Convivência Multicultural e o Centro Multiuso de Intercâmbio.

▶ **Sumário do centro** (Showa 9 cho-me, 2 banti, Chiryu Danchi, dentro do centro comercial do núcleo habitacional Chiryu Danchi).

• Centro de Convivência Multicultural

Contamos com serviço de consulta e informações para os residentes estrangeiros, além de promover atividades de intercâmbio internacional, etc.

• Centro Multiuso de Intercâmbio

O espaço promove atividades de intercâmbio para os residentes e diversos eventos públicos.

※ Para mais informações sobre as atividades de cada centro, consulte a nossa home page.

Algumas de nossas atividades:

• Centro de Convivência Multicultural

Consultas traduzidas ao português, aulas de língua japonesa e chinesa, bem como atividades de convivência multicultural.

• Centro Multiuso de Intercâmbio

Clubes de pintura, jogos de tabuleiro, artes, violão, etc.

▶ **Admissão:** gratuita.

• Advertências:

・ É proibido utilizar o espaço para manifestações políticas, religiosas, e comerciais.

・ É proibido fumar, beber bebidas alcoólicas e acender fogo no espaço.

・ É proibido produzir som e voz em volume alto que incomode as outras pessoas.

・ É proibido expor e vender objetos dentro do espaço sem a devida autorização, assim como pedir dinheiro, bens, etc.

▶ **Inscrições para o uso:** entregar o formulário de inscrição entre o primeiro dia do terceiro mês anterior ao uso e o terceiro dia anterior ao uso.

※ O formulário de inscrição pode ser baixado da home page do município

▶ **Informações:** Departamento de promoção ao trabalho, encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144)



Application For Activities At MOYAIKO Center Are Now Being Accepted

MOYAIKO house is a facility, located in the shopping district at Chiryu housing complex, which combines a multicultural center with a multipurpose center.

▶ **About MOYAIKO house:** Address: Chiryu housing complex the building # 74 Room # 3 and 4, 9 – 2 Showa (in the shopping district at Chiryu housing complex)

• The multicultural center is available for activities such as offering information to foreign residents or counseling them and cultural exchange events between Japanese and foreign residents.

• The multipurpose center is available for activities such as meetings or exchanges among local residents and other events for public purposes.

※ Please refer to our website for detail.

Examples of the activities

At the multicultural center, an interpreter of Portuguese is deployed at the multicultural center to counsel Brazilian residents. Also, the center offers several projects to enhance the multicultural co-existence society by offering Japanese and Chinese language classes. At the multipurpose center, workshops or small classes for painting, Shoogi, handy crafts, and guitar are held by local residents.

▶ **Fee:** Free

• The following activities are prohibited.

・ Activities for politics, religion, and making money

・ Drinking alcohol, smoking, and using fire

・ Bothering others such as making a big noise

・ Selling goods or collecting goods without permission

▶ **Application:** From the 1st day of the month, three months before to the day three days before you want to use, please submit a designated form to Kyodoo suishin-ka (Corporate promotion department.) The application form is downloadable from our website.

▶ **Inquiries:** Human right promotion section in Corporate promotion department (Tel: 95-0144)



シェイクアウト訓練 緊急地震速報を活用した訓練を実施します

日本語記事は5ページにあります。

Treinamento de ação em caso de alarme de terremoto

Além do treinamento nacional para desastres, nossa cidade também realiza este treinamento de ação em caso de alarme de terremoto para que os residentes possam saber como proceder de maneira segura e proteger suas vidas. No dia do treinamento soaremos o alarme tanto por alto-falante como por radiodifusão. Contamos com sua participação.

▶ **Data e horário:** 1/11 (qui), a partir das 10:00 e com duração de aproximadamente um minuto (a atividade pode ser cancelada em caso de mau tempo).

(P13に続く)